



香港愛滋病基金會
HONG KONG AIDS FOUNDATION



年報 Annual Report 2002-2003

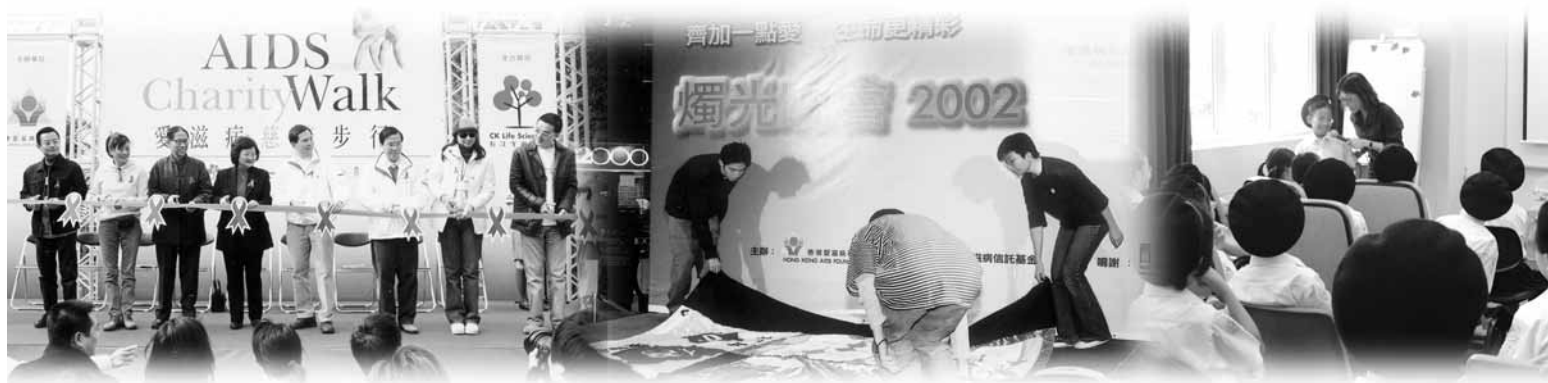


Table of Contents 目錄

Annual Report 2002-2003

Message from Patron	贊助人致辭	2
Mission Statement	基金會的使命	4
Foreword by Chairman	主席序言	5
Chief Executive's Remarks	總幹事的話	7
Boards and Committees	董事局及委員會	9
Members of the Executive Board	董事局委員	10
Members of the Advisory Board	顧問委員會委員	11
Committees	小組委員會	12
Executive Secretariat	執行秘書處	14
Staff List	職員名單	15
Programme Reports	活動報告	
(1) Administration and Finance	行政及財務	16
(2) Education and Training	教育及培訓	18
(3) Library & Information Service	圖書館及資訊服務	23
(4) Service and Support	服務與支援	24
(5) Volunteers Coordination	義工統籌	29
(6) Publicity and Fundraising	宣傳和籌款	32
(7) Regional and International Collaboration	對外關係和國際交流	34
Financial Statements and Report of the Auditors	財務及核數師報告	36
Acknowledgement	鳴謝	47



With the concerted efforts of all sectors of the community in the past years, we have made significant progress in controlling the proliferation of HIV/AIDS in Hong Kong. The Hong Kong AIDS Foundation has played a pivotal role in our fight against the disease through organizing a wide range of activities to raise public awareness of this fatal disease and fostering a supportive environment to assist those who are affected by the illness. In addition, the Foundation has been working closely with other regional and international organizations to enhance international cooperation in the fight against HIV/AIDS.

I commend members of the Foundation for another year of dedicated service and wish the Foundation will continue its outstanding work in the years ahead.

TUNG Chee Hwa

Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region



多年來，在社會各界同心協力下，本港遏止愛滋病毒蔓延的工作大有進展，成績令人鼓舞。香港愛滋病基金會一直肩負先鋒的重任，不但積極舉辦各類活動，以加深公眾對愛滋病的認識，更致力為受疾病影響的人締造一個體恤關懷的環境，實在貢獻良多。基金會又與其他區域和國際組織緊密合作，凝聚國際間的力量，共同對抗愛滋病。

過去一年，基金會成員繼續竭誠盡心，服務大眾，我謹此致意，並祝願基金會百尺竿頭，再創佳績。

香港特別行政區行政長官

董建華

Inspired by a great concern for the well-being and health of our community, the mission of the Hong Kong AIDS Foundation is to limit the spread of HIV infection in the community and provide support to those affected by HIV/AIDS.

In collaboration with other organizations and individuals in the local community and overseas, we aim to:

- enhance public awareness of the HIV/AIDS epidemic;
- educate the public about HIV/AIDS;
- provide a range of services needed by people infected with HIV or otherwise affected by HIV/AIDS; and
- promote care and support to people living with HIV/AIDS and enable them to fight and live positively with the disease.

香港愛滋病基金會密切關注本港市民的利益和健康，所肩負的使命是遏止愛滋病病毒在本港的蔓延以及為受愛滋病病毒 / 愛滋病影響的人士提供支援。我們致力與本港和海外其他組織和個別人士合作，目標是：

- 提高市民對愛滋病病毒 / 愛滋病的關注；
- 教育市民認識愛滋病病毒 / 愛滋病問題；
- 為受愛滋病病毒感染或受影響的人士提供所需的各項服務；及
- 提倡關懷和支持愛滋病病毒感染者/病患者，協助他們積極地生活和抵抗疾病。



Dr Leong Che Hung, GBS, JP
Chairman, Hong Kong AIDS Foundation
香港愛滋病基金會主席 梁智鴻醫生

With no border for the inexorable march of AIDS, the Foundation continued last year to fight the epidemic not only in the local community but at the regional and the international levels.

In the local community, the Foundation has all along been working with other non-governmental organizations, the government and the business sector to help maintain Hong Kong's low HIV prevalence. Last year was no different. The Foundation, with the support of the government and the community, implemented a variety of education, publicity and service projects and activities to educate the public in HIV/AIDS and to promote a supportive environment for people living with HIV/AIDS. As before, it was encouraging to see the involvement and participation of a large number of volunteers, young and old, in all these projects and activities.

愛滋病病毒的傳播是無分國界的，一如以往，基金會除了致力於本地的項目，也不忘在鄰近地區及國際層面上的工作。

在本地社區，基金會一直與其他非政府機構、香港政府及工商機構合作無間，致力維持香港的低感染數字。去年基金會得到政府及社會大眾的支持，推行了不同類型的教育、宣傳及服務項目去提高市民對愛滋病的認識，並鼓勵社會人士支持及關懷感染者/病患者。我們十分高興，一直以來得到一群年齡及背景不同的義工朋友，參與及支持基金會的活動。

To reduce the harm done by the epidemic to Hong Kong and the mainland, there is a need to strengthen collaboration with counterparts across the border. As in the past, the Foundation organized last year training for mainland AIDS workers with a view to building up their capacity and providing them with the stimuli conducive to effective HIV/AIDS prevention and intervention.

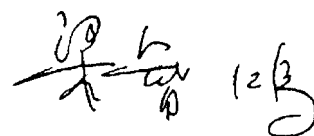
At the international level, the Chief Executive of the Foundation, a main NGO delegate to the UNAIDS Programme Coordinating Board and an adviser to the Global Fund to fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, had a busy time last year working with colleagues from other parts of the world for the AIDS cause. I am glad to know that the Global Chinese AIDS Network, formed in the year 2002 to connect all those working on HIV/AIDS from Chinese communities in the development of effective prevention and intervention initiatives and with secretarial support given by the Foundation, has already started functioning.

The fight against AIDS will not end until a cure for the disease has been found. Final victory may still be far away but we have seen the turning of the tide. However, there is no room for complacency and it is necessary for us to soldier on. In the coming year, the Foundation will continue its work with unabated drive and enthusiasm.

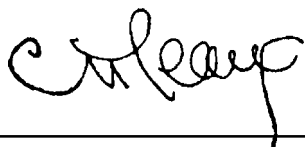
為了減低愛滋病對香港及內地所造成的破壞，中港兩地實有需要加強彼此的聯繫和合作。因此，基金會去年繼續舉辦培訓班給與內地同工，藉此提升他們在項目策劃及管理方面的知識及技巧，以期日後能推行更有效的愛滋病防治項目。

在國際層面上，基金會總幹事作為聯合國愛滋病規劃署管治委員會的亞太區非政府機構首席代表及全球健康基金對抗愛滋病、結核病及瘧疾委員會的技術顧問，於過去一年，也忙於與世界各地從事愛滋病服務的同工聯手對抗愛滋病。我十分高興得知全華愛滋網絡於2002年成立以後，作為秘書處的香港愛滋病基金會已開始聯繫所有華人社區從事愛滋病工作的人士，共同商討有效的防治策略。

在發現根治愛滋病的方法之前，我們與愛滋病的抗爭仍得繼續。最後勝利或許遙遠，但曙光已出現。然而，這絕對不是鬆懈的時候，懷著一顆熾熱的心，基金會必會繼續向前。



主席
梁智鴻



Dr Leong Che Hung, GBS, JP
Chairman

Chief Executive's Remarks 總幹事的話

Annual Report 2002-2003

Many people will agree that the past year was both disturbing and stressful putting each one of us physically and spiritually to never before tests and challenges. With no exception, staff of the Foundation had another year which was worrying and difficult.

Since the Asian financial crisis, the economic environment faced by Hong Kong has been one dominated by a series of bad news such as depreciation of assets, soaring unemployment rate, wage cuts and layoffs. With a slowdown in economy, problems of different kinds started to surface from the community and the hardships of lives had made us feel depressed and helpless. Bogged down by our own problems, we did not have time to care for other people and things. The tough time which came so swiftly had made the generous Hong Kongers becoming more prudent and hesitant. With marginalised groups and the general public as targets, the Foundation had to tackle the thorny problem of fundraising and to uphold its beliefs at a time when others did not care. All these were great challenges to us. When we thought that darkness would soon be replaced by dawn, we then realized that days could be more difficult and the situation could turn worse.

We have learned from Chinese wisdom that “threats” will mean “opportunities”. The experiences of the past year have well exemplified this piece of wisdom. Without doubts, the past year was a very difficult one which however had re-ignited the long gone spirit of “mutual support and helping each other” providing an opportunity for each community member including colleagues of the Foundation to develop the ability of not to easily succumb.

相信很多人都會同意，過去的一年對香港來說是“紛擾”的也是“緊張”的，無論在身、心、靈各個層面上，每一個人都經歷到前所未有的考驗和挑戰，作為香港的一份子，基金會當然也不例外，我們每一位成員也一起走過了另一個年頭的憂患。

自亞洲金融風暴以來，香港一直處於一個非常嚴峻的經濟環境，資產貶值，失業率日漸趨升，減薪、裁員……等壞消息此起彼落，隨著經濟的滑落，社會上各樣大大小小的問題也相繼浮現，面對沉重的生活壓力，我們都變得低沉，也變得無助，似乎我們都被自己的問題所淹沒了，以至無暇去關心身旁的人和事，如急雨狂風而至的逆境叫一向樂善好施的香港人也謹慎、猶疑起來。作為一個以弱勢群體及社會大眾為服務對象的機構，基金會既面對籌募經費的困難，同時也需要在眾人都不怎麼關心的時候去持守我們的服務信念，這一切對我們來說可算是非常的考驗。正當我們以為黑暗將盡，黎明將臨的時候，我們才發現原來日子可以更難過，情況可以更壞。

中國人的傳統智慧告訴我們有“危”便有“機”。過去一年的經歷正是這份智慧之談的最佳例子。我們確是走過了非常困難的一年，但也正是這些困難的出現，讓我們當中那份似乎已是遺落了的“守望相助，同舟共濟”的精神得以重新得以展示，讓社會上每一個成員，包括基金會的每個同工，都因而練出一份更刻苦沉著的能耐。

The outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (Sars), like a mirror, has reflected the inadequacy of our health system and the improvements required of our social and personal hygiene. At the same time, it has enabled us to experience the feeling of being isolated and discriminated. It was a comfort that we had not been struck down. Each and everyone in the community worked together, tried their best and carried out dutifully their responsibilities to meet this unfamiliar challenge. The grief and pains of this unforgettable encounter had made us stronger, like phoenix, the mythical bird, said to have burned itself and then risen born again from its ashes.

Recovered from the thrill of encouragement, I naturally thought of my work - the prevention of HIV/AIDS. Although the two are different and cannot be discussed together, yet the lesson learned from the fight against Sars has clearly pointed out that as long as we all in the community have the determination, we are able to set up a superb health system, to redevelop good personal habits, to break down interpersonal barriers and apathy, to work together to do an effective job with prevention and to provide support to our neighbours who have been infected and affected. Facing the life-threatening disease of AIDS, have we adopted the same attitude and spirit? Can the lesson learned from the outbreak of Sars wake us up to take preventative actions before the further spread of AIDS?



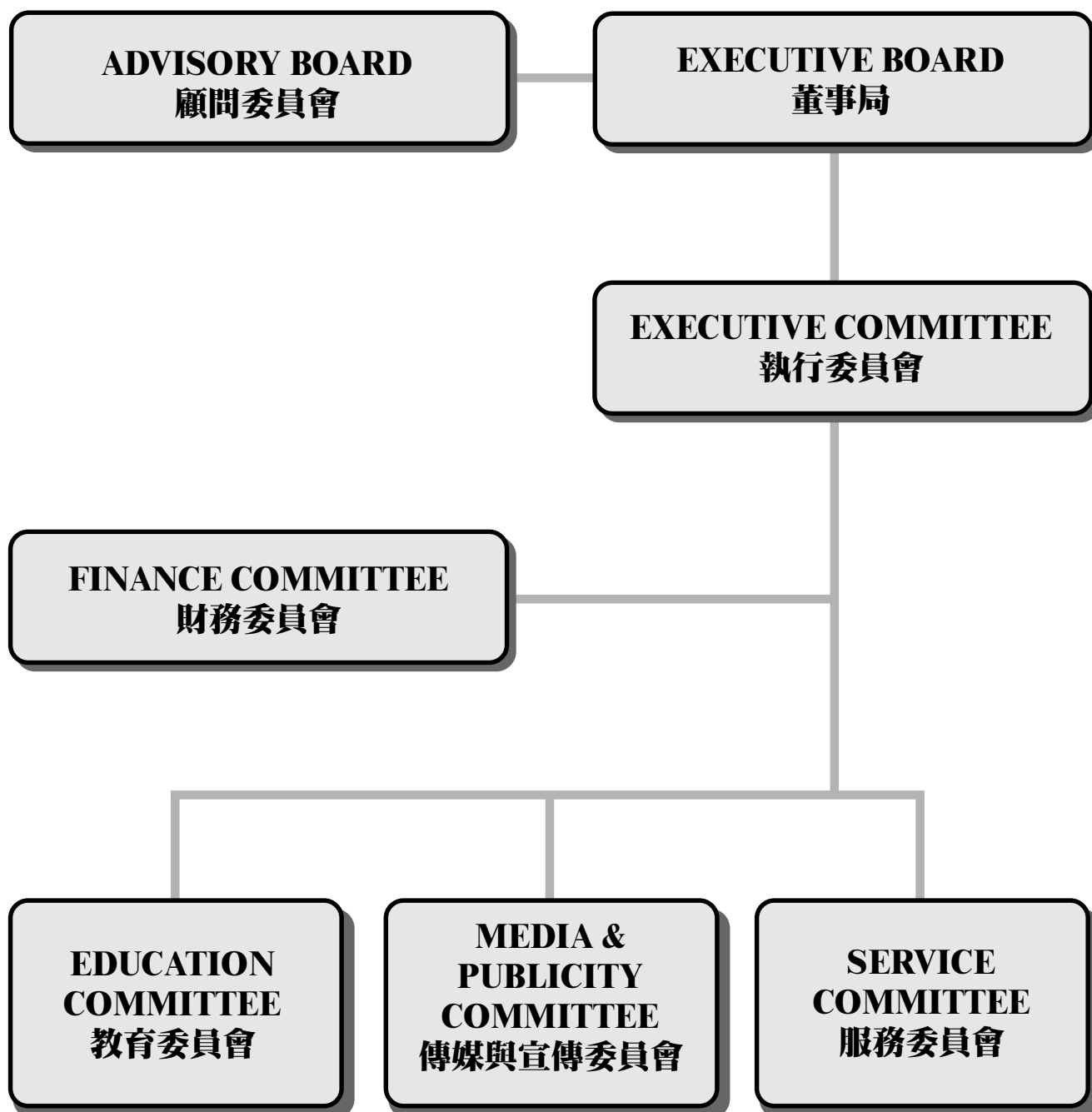
Ms O C Lin
Chief Executive

非典型肺炎的爆發就好像一面忠誠的鏡子，令我們發現醫療系統上的不足，社會環境以致個人衛生上需要大力改善的地方，也是叫我們親身體驗被疏離，被歧視的滋味，叫人安慰的是我們並沒有因此而被擊倒。面對這個前所未有的挑戰，社會上每一成員都同心協力，各盡其職，緊守自己的崗位和本份，結果我們克服了這個挑戰，這個刻骨銘心的經歷也令我們從傷痛中變得更有韌力，正如火鳳凰的浴火重生。

振奮之餘，我不禁想到我們的工作 - 愛滋病的防治，雖然說二者有很多不同的地方，不能混為一談，但對抗非典型肺炎的經驗正好說明，只要社會內每個階層，每個成員，都有決心，我們是有能力去建立一個優良的醫療體系，我們可以重新建立良好的個人習慣，我們是可以打破人與人之間的隔膜以及疏離，我們是可以同心地把預防工作做好，我們更可以支援那些受到感染和影響的鄰里。面對同樣是對生命構成威脅的愛滋病，我們又曾否處以相同的態度和精神呢？非典型肺炎所造成的教訓是否可以令我們都甦醒過來，在愛滋病進一步蔓延以前把工作做好呢？



總幹事
連愛珠女士



Hong Kong AIDS Foundation
=Members of the Executive Board 董事局委員=
Annual Report 2002-2003
 (2001-2003)



CHAIRMAN 主席
 Dr. Leong Che Hung, GBS, JP
 梁智鴻醫生



VICE-CHAIRPERSON 副主席
 Mrs. Alice T. H. W. Chiu, JP
 趙曾學韞太平紳士



VICE-CHAIRMAN 副主席
 Mr. Roger K. M. Lau
 劉坤銘先生



VICE-CHAIRMAN 副主席
 Dr. Andrew W. H. Wang
 王惟鴻博士



HON SECRETARY 義務秘書
 Mrs. Kathleen T. Y. Yip, JP
 葉賀曾愉太平紳士



HON TREASURER 義務司庫
 Mr. Stephen W. T. Liu, JP
 廖榮定太平紳士



MEMBER 委員
 Dr. Margaret F. C. Chan, JP
 陳馮富珍醫生



MEMBER 委員
 Mr. Christopher H. T. Chan
 陳興泰先生



MEMBER 委員
 Mrs. Y. L. Cheng
 鄭鍾幼齡女士



MEMBER 委員
 Mr. Ho Sai Chu, SBS, JP
 何世柱太平紳士



MEMBER 委員
 Mrs. Nina Y. B. Lam
 林李婉冰女士



MEMBER 委員
 Mrs. Peggy Lam, GBS, JP
 林貝聿嘉太平紳士



MEMBER 委員
 Mr. Keith K. W. Lee
 李傑華先生



MEMBER 委員
 Prof. S. H. Lee, JP
 李紹鴻教授



MEMBER 委員
 Dr. Patrick C. K. Li, BBS
 李頌基醫生



MEMBER 委員
 Mr. David Y. T. Lui
 雷賢達先生



MEMBER 委員
 Mr. Luis Ping Keung
 呂炳強先生



MEMBER 委員
 Mr. Poon Kai Tik
 潘啟迪先生

=Members of the Advisory Board 顧問委員會委員=
(2001-2003) *Annual Report 2002-2003*

Chairman

主席

Mr. Ho Sai Chu, SBS, JP

何世柱太平紳士

Members

委員

Mr. Christopher H T Chan

陳興泰先生

Mrs. Cheng Chung Yau Ling

鄭鍾幼齡女士

Mr. Chung King Fai, BBS

鍾景輝先生

Mr. Simon S O Ip, OBE, JP

葉錫安太平紳士

Mr. Eddie C K Lee, JP

李振強太平紳士

Dr. Leo T H Lee, GBS, JP

李東海太平紳士

Dr. the Hon Eric K C Li, GBS, JP

李家祥議員

Mr. Liu Lit Mo, MBE, JP

廖烈武太平紳士

Sir Roger Lobo, CBE, LLD, JP

羅保爵士

Mr. Poon Kai Tik

潘啟迪先生

Dr. Paul T A Saw, BBS

蘇天安醫生

Mr. Shum Choi Sang, SBS, JP

岑才生太平紳士

Executive Committee

Dr. C H Leong, GBS, JP (Chairman)
Mrs. Alice T H W Chiu, JP
Mr. Roger K M Lau
Dr. Patrick C K Li, BBS
Mr. Stephen W T Liu, JP
Mr. Poon Kai Tik
Dr. Andrew W H Wang
Mrs. Kathleen T Y Yip, JP

執行委員會

梁智鴻醫生 (主席)
趙曾學韞太平紳士
劉坤銘先生
李頌基醫生
廖榮定太平紳士
潘啟迪先生
王惟鴻博士
葉賀曾愉太平紳士

Finance Committee

Mr. Stephen W T Liu, JP (Chairman)
Dr. C H Leong, GBS, JP (Ex-officio Member)
Mr. Ben H Cheung
Mr. Keith K W Lee
Mr. David Y T Lui
Mr. Poon Kai Tik
Mrs. Kathleen T Y Yip, JP

財務委員會

廖榮定太平紳士 (主席)
梁智鴻醫生 (當然委員)
張鴻先生
李傑華先生
雷賢達先生
潘啟迪先生
葉賀曾愉太平紳士

Education Committee

Mrs. Kathleen T Y Yip, JP (Chairperson)
Dr. C H Leong, GBS, JP (Ex-officio Member)
Mrs. Alice T H W Chiu, JP
Mr. C T Fung
Mrs. Y L Cheng
Mr. Billy C O Ho
Ms. Grace M Y Lee
Prof. Peter W H Lee, JP
Dr. Patrick C K Li, BBS
Mr. Luis Ping Keung

教育委員會

葉賀曾愉太平紳士 (主席)
梁智鴻醫生 (當然委員)
趙曾學韞太平紳士
馮祥添先生
鄭鍾幼齡女士
何志安先生
李明英女士
李永浩教授
李頌基醫生
呂炳強先生

Service Committee

Dr. Patrick C K Li, BBS (Chairman)
Dr. C H Leong, GBS, JP (Ex-officio Member)
Ms. Chan Siu Kuen
Mr. Won Cheong
Ms. Rene M L Ko
Mr. Ben Y S Kwong
Mr. Lee Ki Cheong
Mr. David Y T Lui
Mr. Andy Wong
Representatives of PLWHAs

服務委員會

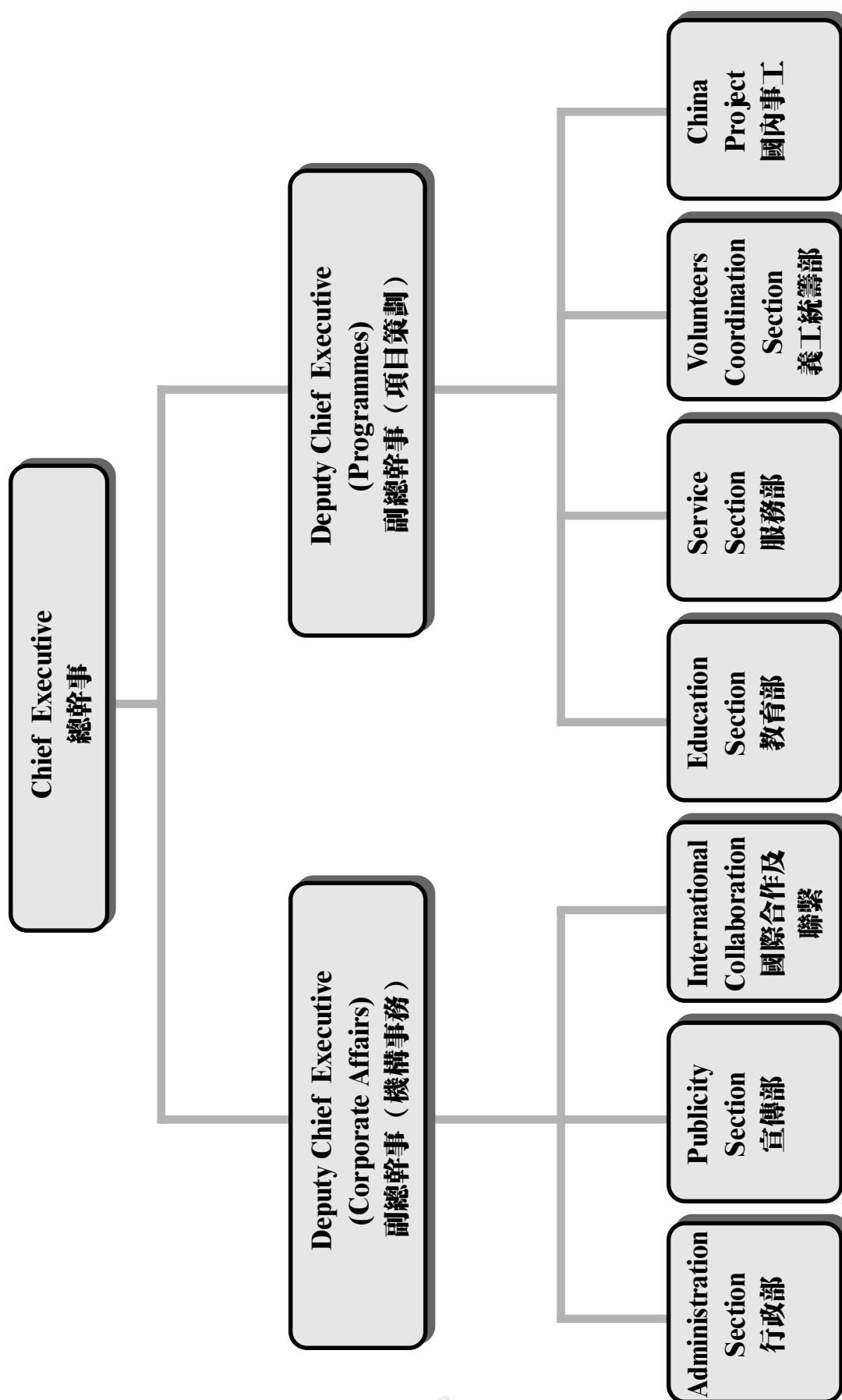
李頌基醫生 (主席)
梁智鴻醫生 (當然委員)
陳小娟女士
溫昌先生
高美蘭女士
鄺耀深先生
李其昌先生
雷賢達先生
王廷琳先生
愛滋病病毒感染者 / 病患者代表

Media & Publicity Committee

Mr. Poon Kai Tik (Chairman)
Dr. C H Leong, GBS, JP (Ex-officio Member)
Mr. Dominic Cheung
Mr. Quentin Fong

宣傳委員會

潘啟迪先生 (主席)
梁智鴻醫生 (當然委員)
張可堅先生
方競生先生



Chief Executive	:Ms. O C Lin	總幹事	: 連愛珠女士
Deputy Chief Executive (Corporate Affairs)	:Mr. William Kam	副總幹事 (機構事務)	: 金興發先生
Deputy Chief Executive (Programmes)	:Ms. Yan S Y Chan	副總幹事 (項目策劃)	: 陳淑茵女士
Senior Officer (Education)	:Ms. Vivian Leung	高級主任 (教育)	: 梁月嫦女士
Senior Officer (Information)	:Mrs. Shirley Law (until 1.4.2003)	高級主任 (資訊)	: 羅何韻怡女士 (至 2003 年 4 月 1 日止)
Senior Officer (Project)	:Ms. Mary Yip (until 22.12.2002)	高級主任 (項目)	: 葉齊芬女士 (至 2002 年 12 月 22 日止)
Senior Officer (Service)	:Mr. Barry Lee	高級主任 (服務)	: 李文偉先生
Senior Officer (Volunteers Coordination)	:Ms. Zoe Choi	高級主任 (義工統籌)	: 蔡頌文女士
Officer (Education)	:Ms. Michelle Tam (until 24.7.2003)	主任 (教育)	: 譚紫茵女士 (至 2003 年 7 月 24 日止)
Officer (Education)	:Ms. Liz Leung (Since 1.8.2003)	主任 (教育)	: 梁志敏女士 (自 2003 年 8 月 1 日止)
Officer (Public Relations)	:Ms. Ida Leung	主任 (公共關係)	: 梁瑞雯女士
Officer (Service)	:Mr. Ken Ng	主任 (服務)	: 伍子湛先生
Officer (Volunteers Coordination)	:Mr. Kenny Kor (until 21.6.2002)	主任 (義工統籌)	: 柯偉帆先生 (至 2002 年 6 月 21 日止)
Accounts Clerk	:Ms. Judy Sau	會計文員	: 仇玉英女士
Clerk (Administration)	:Ms. Ida Shiet	文員 (行政)	: 薛君慧女士
Clerk (General)	:Ms. Edith Luk	文員 (一般)	: 陸寶梅女士
Office Assistant	:Ms. Chan Bo Yin (until 1.4.2003)	辦公室助理	: 陳寶燕女士 (至 2002 年 4 月 1 日止)
Office Assistant	:Ms. Choi Wai Sin	辦公室助理	: 徐維善女士

Administration and Finance

In the past year, there was no decrease in the number of activities and projects implemented by the Foundation. As a result, the demand for administrative support was a great one. Despite a lack of resources, staff were seen to put in extra efforts so as not to compromise the quality of work.

Boards and Committees

The secretariat has been holding regular meetings with Board and Committee members to report to them the progress of work. At the same time, Board and Committee members have been making use of these regular meetings to give advice and guidance to the secretariat. The working relationship between the secretariat and Board and Committee members has been a very close one. The commitment of Board and Committee members to the AIDS cause has been well reflected by their ready and active participation in activities and projects of the Foundation.

Membership

All along, members including volunteers have been giving a lot of support to work of the Foundation. Last year was no exception. Members and volunteers participated in many activities and projects of the Foundation. They not only had provided us with tremendous assistance, they also had given us great encouragement. Without their support, many activities and projects would not have proceeded so smoothly.

行政及財務

過去一年，基金會並沒有減少開展活動及項目。因此，對行政支援仍有很大的需求。雖然資源短缺，但見各職員更加努力，去保持服務一貫的質素。

董事局與委員會

基金會秘書處透過定期的會議向董事局及各委員會匯報工作進展。同時，董事局董事及各委員會委員亦會在定期的會議中向秘書處提供寶貴的建議及指引。基金會秘書處與董事局及委員會一直保持緊密的合作關係。董事局董事及各委員會委員積極參與基金會的活動及項目正好反映他們對對抗愛滋病工作的支持。

會員事務

一直以來，會員包括義工都向基金會提供不同的支持及協助。於上一年度亦沒有例外。會員及義工非常熱心參與基金會不同的活動及項目，他們不單對基金會提供協助，同時亦給與我們莫大的鼓勵。如果沒有他們的支持，基金會的活動及項目不會進行得如此順利。

Staff and Training

In getting their jobs done, staff face challenges of different kinds and there is a need to increase their knowledge and to improve their skills on a continuous basis. Therefore, the environment of the Foundation has been made a learning one through the encouragement of teamwork and the practice of empowerment.

Finance and Accounting

In the past year, the activities and projects of the Foundation were as before financed by income and grants coming from the seed money, the AIDS Trust Fund, sponsors and fundraising events. The year continued to be a difficult one and thanks to the advice and guidance of the Finance Committee chaired by Mr. Stephen W.T. Liu, JP, the Foundation managed to record a small amount of retained surplus as at the end of March 2003.

職員與培訓

職員面對不同的挑戰及考驗，所以他們需要不斷增加新的知識及技巧。基金會因此建立了一個良好的學習環境，鼓勵團體精神及積極裝備職員。

財政及會計

基金會去年各項活動及項目的經費仍然是來自種籽基金的收入、愛滋病信託基金、贊助及籌款活動。去年仍然是困難的一年，不過基金會在財務委員會主席廖榮定太平紳士的指導和帶領下，截至 2003 年 3 月底，基金會依然保持少量的盈餘。

Education and Training

Last year, the Foundation continued to put across the message of “protect yourself and care for others” to the public through educational talks and workshops. At the same time, a number of special projects were implemented to meet the needs of different target groups.

Special Projects

“Listen to the tape, drive in good shape” AIDS education campaign for truck drivers

A cassette tape named “Messages from James WONG: Safer Sex Guidelines” was produced with the assistance of Mr. James WONG. Contents of the tape include case illustrations and information on “risk of sexual behaviors”, “use of condom” and “HIV infection”. A total of 2,600 sets of tapes and educational materials were distributed to truck drivers at Lok Ma Chau. The majority of the truck drivers considered project of this kind and the education package of use to them.



教育及培訓

去年，基金會一方面繼續透過講座及工作坊，向市民傳達「保護自己，關心他人」的訊息；另一方面，我們亦因應不同對象的需要，籌辦各類特別項目。

特別項目

「霑叔醒你：安全三部曲」貨車司機愛滋病教育活動

得到黃霑先生的協助，本會特別錄製「霑叔醒你：安全三部曲」錄音帶，內容包括有關「性行為的風險」、「安全套使用」及「愛滋病感染」的個案和訊息分享。本會在落馬洲向貨車司機派發了合共2,600份錄音帶及其他教育物品，大部分司機認為這類活動及教材對他們十分有幫助。



Harm reduction project on “Beat drugs and fight AIDS”

In response to the rapid increase of HIV infection among substance abusers, the following activities were conducted for ex-substance abusers, peer educators and service providers of drug treatment and rehabilitation centres:

- 37 interactive workshops were conducted for about 1,000 ex-substance abusers;
- 10 talks or workshops were held for 188 service providers;
- training was given to 8 peer educators (ex-substance abusers);
- 20 outreaching sessions were conducted at Shaukeiwan for street addicts and others chalking up 807 contacts;
- 10 sessions on group education activities for outreach targets were held; and
- 3 outreaching visits to discos were conducted reaching a total of 450 young substance users.

Participants and peer educators found the interactive workshops and the outreaching sessions effective in promoting AIDS education among the hard-to-reach target groups.

AIDS education project for tertiary students

Workshops were held last year in tertiary institutions for students to disseminate messages on HIV/AIDS prevention and care and acceptance towards people living with HIV/AIDS. Also, students were encouraged to initiate projects/assignments on HIV/AIDS or related issues vis-a-vis their studies with guidance and assistance given by staff of the Foundation. Nine groups of students from different institutions completed their projects and used different media such as essay, oral presentation, PowerPoint slides, visual art, models, survey and exhibition to bring out the messages.

藥物濫用及愛滋病預防教育計劃

針對愛滋病病毒感染個案在用藥人士之間不斷上升，本會特別為戒藥者、朋輩教育者及藥物濫用者服務機構員工舉辦以下各類型活動：

- 為戒藥者舉辦 37 個互動工作坊，參加人數約有 1,000 人；
- 為機構員工舉辦 10 個互動工作坊，參加人數共 188 人；
- 為 8 位戒藥者進行朋輩教育者訓練；
- 在筲箕灣進行 20 次外展教育，接觸露宿濫藥者及其他濫藥者共 807 人次；
- 在本會舉辦 10 節為外展對象而設的小組教育活動；及
- 在的士高進行 3 次外展教育，接觸共 450 名年輕濫藥者。

從參加者的回應得知，互動工作坊與外展教育形式，可有效對這一類被認為「較難觸及」的對象，推行愛滋病教育。

大專學生愛滋病教育計劃

本會去年於各大專院校舉辦工作坊，向學生傳遞預防愛滋病及支持病患者的訊息。另外，我們鼓勵學生因應所就讀課程的內容，開展有關愛滋病的專題習作/計劃，並由本會提供指導及協助。來自不同院校共九組同學成功完成計劃，並透過不同的媒介表達訊息，包括：論文、口頭報告、電腦投影片、平面設計、模型、問卷調查、展覽。

“Positive lives - positive responses to HIV/AIDS” campaign

The campaign was jointly organized by Terrence Higgins Trust, Network Photographers, Levi Strauss Foundation and Hong Kong AIDS Foundation. Through the display of a number of “Positive Lives” photos taken in Asia during talks and workshops, the campaign aimed to tell young people and children the many stories made by the spread of AIDS.

“Your care will make life a lot more beautiful” - Red Ribbon design competition

The competition was held to encourage the younger generation to develop a caring and supportive attitude towards people living with HIV/AIDS. Secondary and primary students were invited to express their views and feelings towards AIDS by adding something meaningful to the red ribbon. 59 schools joined the Red Ribbon Design Competition and a total of 1,291 entries were received. The winning entries, together with those designed by people from all walks of life, were displayed to the public at various locations including MTR stations as a component activity of the Foundation’s effort to support the World AIDS Campaign.

「正視生命 - 給愛滋病的回應」教育計劃

「正視生命」是由 Terrence Higgins Trust, Network Photographers, Levi Strauss Foundation 與基金會合辦的教育計劃。透過在講座/工作坊中展示數十幅在亞洲拍攝的照片，讓香港的青少年及兒童看到在愛滋病蔓延下一個個活生生的故事。

「齊加一點愛·生命更精彩」紅絲帶設計比賽

為鼓勵年輕的一代，關懷與支持受愛滋病毒感人士，我們邀請中、小學生以自己的感想及意念，設計一個獨特的紅絲帶。最後我們從來自 59 間學校共 1,291 份參賽作品中，選出了優勝作品，並聯同社會各界人士特別為我們設計的十多個紅絲帶，一同在全球同抗愛滋病運動期間公開展覽，其中包括在地鐵月台的燈箱展出。



HIV/AIDS preventive education programmes for the “Invisible Groups”

AIDS education was implemented last year for two “invisible groups” namely: the mentally retarded and the ex-mentally ill with a total of 57 sessions run for 770 participants. To make the learning process an interesting one, activities and interactive exercises were used to help participants develop skills conducive to effective prevention of HIV and STI. Besides, 12 training sessions on AIDS/sex education were conducted for 144 service providers.

“Face AIDS - Give a chance to children with AIDS”

Jointly organized by Chi Heng Foundation, Justice & Peace Commission of the Hong Kong Catholic Diocese, Teen AIDS, the Hong Kong Committee on Children's Right and the Foundation, a project entitled “Face AIDS - Give a chance to children with AIDS” was launched to promote care for AIDS orphans in Asia. A forum was held in the City University of Hong Kong and related exhibitions were staged in different districts.

智障人士及精神病康復者愛滋病教育活動

本會去年成功為智障人士及精神病康復者開展愛滋病教育計劃，透過57節互動工作坊，共接觸了770名有需要人士。為提高他們的學習興趣，工作坊加強了活動及互動練習的元素，幫助他們掌握有效預防愛滋病及性病的技巧。同時，本會亦為機構員工舉辦了12個有關愛滋病及性教育工作坊，參加人數共144人。

「正視愛滋 — 給兒童一個機會」教育活動

本會與智行基金會、天主教正義和平委員會、香港兒童權利委員會及青少年愛滋教育中心合辦一項名為「正視愛滋 — 給兒童一個機會」的教育活動，分別於香港城市大學舉辦論壇及在多區舉行展覽，提高市民大眾對亞洲愛滋孤兒的關注。



Hong Kong AIDS Foundation

Programme Report 活動報告 (2)

Annual Report 2002-2003

Maintenance Project: AIDS Talks

(1) School talks/workshops

Type	No. of session	No. of participants
Kindergarten students	4	235
Primary students	43	8,458
Secondary students	95	18,406
Tertiary students	6	324
Total:	148	27,423

(2) Talks/workshops to organizations

Date	Company/organization	Targets	No. of participants
13/4/2002	Caritas Mok Cheung Sui Kun Community Centre	Children	26
20/5/2002	SOKA GAKKAI Int'l of H.K.	Parents	15
26/6/2002	Hong Kong Red Cross	Children and youths	40
6/7/2002	Caritas Community Centre - Aberdeen	Girl Guides (Brownie)	40
21/7/2002	Caritas Lok Heep Club	Family members of ex-drug users	12
24/7/2002	The Friends of Scouting- Kai Yip Integrated Service Centre for Children	Youths	40
27/7/2002	Hong Kong Committee on Children's Right	Youths	15
11/8/2002	International Social Service (HK Branch)	Women	20
16/9/2002	Pak Tin Baptist Church Social Centre for the Elderly	Elderly	50
14/12/2002	Scout Association of Hong Kong	Scout Leaders	30
21/12/2002	Scout Association of Hong Kong	Scout Leaders	30
4/1/2003	Scout Association of Hong Kong	Scout Leaders	30
9/1/2003	Caritas HUGS Centre	Youths	12
9/1/2003	Red Ribbon Centre	Project Manager and Project Officer	2
14/1/2003	Institute of Advanced Nursing Studies	Registered nurses	30
16/1/2003	Scout Association of Hong Kong	Scout Leaders	30
21/1/2003	Rotary Club of Peninsula	Members	22
17/2/2003	Rotary Club of Victoria	Members	18
13/3/2003	Hong Kong Red Cross	Members	8
16/3/2003	C. & M.A. Shuen Tak Church	Parents	12
Total:			482

持續性的教育講座 / 工作坊

(一) 學校講座 / 工作坊

類別	數量	參加人數
幼稚園	4	235
小學	43	8,458
中學	95	18,406
大專院校	6	324
總數	148	27,423

(二) 機構講座 / 工作坊

日期	公司／機構	對象	人數
13/4/2002	明愛莫張瑞勤社區中心	兒童	26
20/5/2002	香港國際創價學會	家長	15
26/6/2002	紅十字會青年團	兒童及青少年	40
6/7/2002	香港仔明愛社區中心	小女童軍	40
21/7/2002	明愛樂協會	戒毒者家人	12
24/7/2002	童軍知友社	青少年	40
27/7/2002	香港兒童權利委員會	青少年	15
11/8/2002	香港國際社會服務社	婦女	20
16/9/2002	白田浸信會老人中心	長者	50
14/12/2002	香港童軍總會	童軍領袖	30
21/12/2002	香港童軍總會	童軍領袖	30
4/1/2003	香港童軍總會	童軍領袖	30
9/1/2003	明愛容圃中心	青少年	12
9/1/2003	紅絲帶中心	項目經理及主任	2
14/1/2003	護理深造學院	註冊護士	30
16/1/2003	香港童軍總會	童軍領袖	30
21/1/2003	香港半島扶輪社	會員	22
17/2/2003	香港維多利亞扶輪社	會員	18
13/3/2003	紅十字會	隊員	8
16/3/2003	宣道會宣德堂	家長	12
總數：			482

Library and Information Service

In the year 2002-2003, the Library of the Hong Kong AIDS Foundation continued to provide the general public with professional service and use its bilingual web-site and the on-line discussion forum to answer questions and enquiries related to HIV/AIDS from the public.

Collection

In the past eleven years, the Foundation's Library, through different channels, has collected different HIV/AIDS materials including books, research papers, journals, audio-video materials, CD-ROMs, teaching kits, slides and training models from around the world. They have been categorized under an "in-house classification system" for users to use. At the same time, the Foundation has a resource corner with a large number of Chinese books such as those on HIV/AIDS and sexually transmitted diseases.

The Library has collected newspaper clippings on HIV/AIDS and compiled them into almost 30 topics such as discrimination, prevention policies, statistics, research findings, education for teenagers, new drugs & treatments. This collection has all along been welcomed by users and many found the clippings had enabled them to know more about the AIDS epidemic especially its latest developments.

Bilingual website and online discussion forum

In the past year, the Foundation continued to use its website and the online discussion forum to promote HIV/AIDS prevention. Our website and the online discussion forum experienced a tremendous growth in the number of visitors and participants. The forum, in both English and Chinese (traditional and simplified), enables Internet users from different places to raise personal concerns and to share among themselves experience or insights related to AIDS.

圖書館及資訊服務

在2002至2003年度，基金會圖書館除繼續提供借閱服務給不同階層的人士外，亦透過「雙語萬維網頁」及「網上論壇」，解答大眾有關愛滋病的疑問及查詢。

館藏

過去十一年，基金會圖書館從不同渠道在世界各地搜集有關愛滋病的資料如書籍、研究報告、期刊、錄影/音帶、電腦光碟、教材套、幻燈片和教育模型等。基金會圖書館根據「內部檢索目錄系統」而將館藏分類，以方便使用者查閱。另外，基金會圖書館亦有一個資源閣，內裏收藏了很多有關愛滋病、性病等的中文書籍。

圖書館一直都有收集有關愛滋病的剪報，然後將那些資料分門別類地編目，內容包括歧視、防治政策、統計資料、科研、青少年教育和最新藥物與治療等差不多30項題目。而這個剪報資料庫一向深受使用者所廣泛使用，很多使用者也表示這些剪報令他們更了解和認識愛滋病的最新資料及發展。

雙語萬維網及網上論壇

過去一年，基金會繼續利用「萬維網頁」及「網上論壇」，宣揚愛滋病的預防訊息。「萬維網頁」及「網上論壇」的總瀏覽人次亦持續上升。連結於本會網頁內的「網上論壇」備有中文(繁體/簡體)及英文版本，讓世界各地關心愛滋病問題的朋友，能在網上就著所關心的愛滋病議題或問題，自由交流意見、知識、經驗及體會。

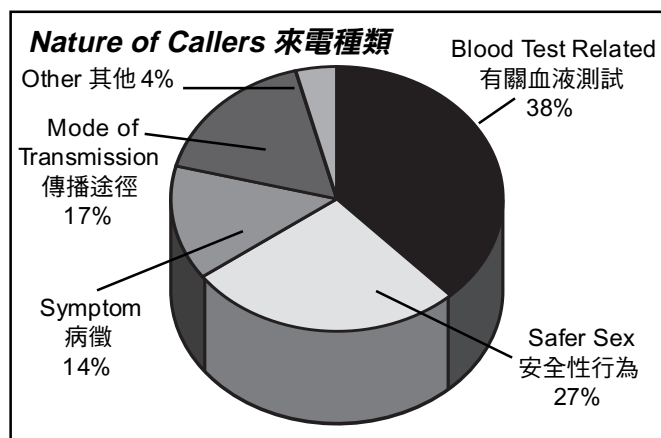
Service and Support

In the past year, the Foundation helped people infected or affected by HIV/AIDS cope with problems arising from AIDS. A range of services with the focus on “capacity building” were provided for the purpose of helping them re-integrate into the society. There was a significant increase in the demand for services relating to pre-test support, AIDS Helpline and HIV Blood Test.

Pre-test Support Services

Helpline Service

The number of helpline calls received last year was 2,360, an 11% increase over 2001/2002. Most callers asked for information about HIV blood test and booked appointments for the test. There were also enquiries on safer sex, route of transmission and symptoms. Given below are other details:



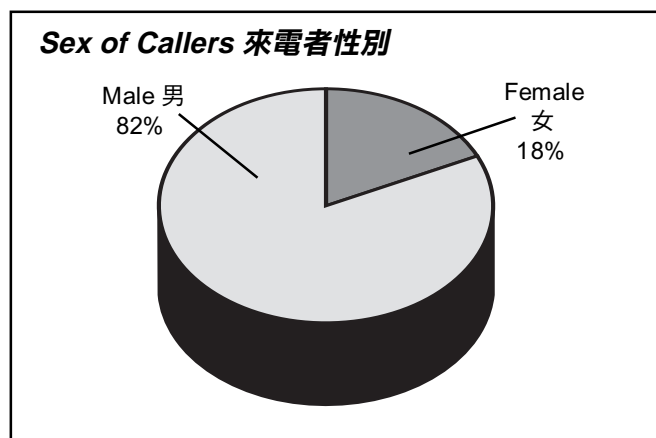
服務與支援

過去一年，基金會協助愛滋病病毒感染者／病患者及受愛滋病影響的人士去面對因愛滋病而引起的問題，基金會向感染者／病患者提供一系列建立他們潛能的服務，去協助他們重返社區。至於測試前支援服務包括護助熱線及愛滋病病毒抗體測試的需求，則有明顯的上升。

測試前支援服務

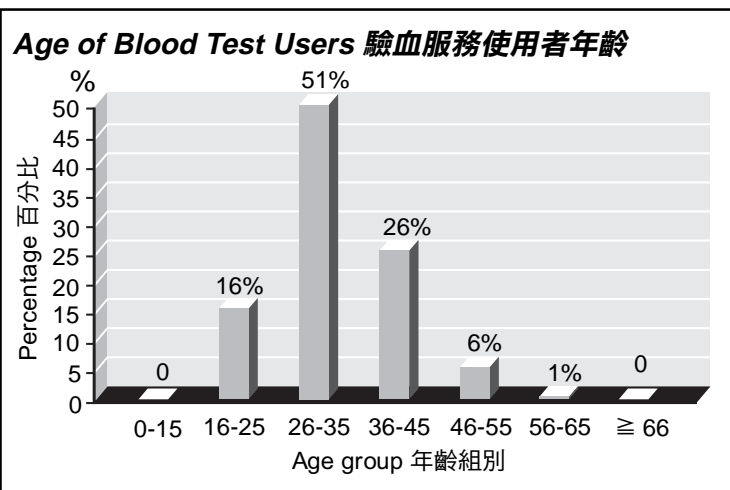
熱線服務

我們去年共接聽了2,360個求助及查詢電話，相比前年的數字，升幅達11%，來電主要是查詢愛滋病病毒抗體測試服務及預約測試；其他查詢內容包括安全性行為、愛滋病傳播途徑及病徵等。其他有關資料，請參閱以下圖表。



HIV Blood Test

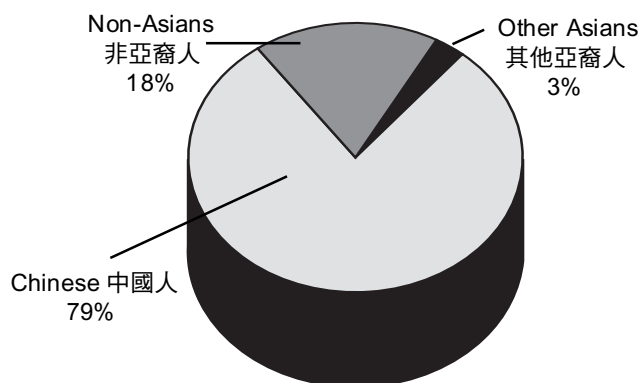
The Foundation offers the general public free, anonymous and strictly confidential HIV blood test every Tuesday and Thursday evening. The blood test service, including pre-test and post-test counseling, is conducted by experienced and trained volunteers and social workers. 293 blood tests were performed last year with 3 positive cases. The cases were referred to the AIDS clinics and have been followed up by our social workers. Given below are particulars about the users of the blood test service:



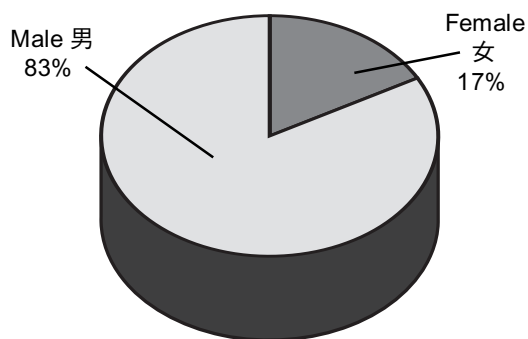
愛滋病病毒抗體測試服務

我們每逢星期二及星期四晚上都為市民提供免費、不記名及保密的愛滋病病毒抗體測試服務。測試前及測試後的輔導服務由受過訓練的資深義工及社工提供。去年基金會曾為293名人士提供驗血服務，當中有3宗為愛滋病病毒感染個案。有關個案已轉介到愛滋病專科診所作醫療跟進，並由我們的社工跟進輔導工作。抗體測試服務使用者統計資料如下：

Nationality of Blood Test Users 驗血服務使用者國籍



Sex of Blood Text Users 驗血服務使用者性別



HIV Support Services

The advances in treatment methods and the availability of drugs have resulted in an improvement in the health condition of people living with HIV/AIDS (PLWHA). Hence, we have placed the emphasis of our support services on building up the capacity of PLWHA so as to help them manage their lives more effectively.

受感染人士支援服務

隨著治療科技的發展及藥物效能的提升，愛滋病病毒感染者/病患者的健康水平已得到改善。因此，我們提供的支援服務亦較著重發展愛滋病病毒感染者/病患者的潛能，使他們能更有效地處理自己的生活。

Counseling Service

The service section of the Foundation provided counseling to more than 110 PLWHA and their family members in 2002/2003. The key counseling areas included: counseling for newly diagnosed PLWHA, employment and inter-personal and familial relationship. The social workers and trained volunteers also provided home and hospital visits, escort service and peer counseling.

Support Groups

The PLWHA Support Group and The Gay Men Support Group had gathered on 24 occasions during the past year with a total attendance of 190 participants. The participants were able to get some valuable insights through sharing and there was enhancement of friendship.

Activity Center

Interest classes

87 sessions of interest classes including typing, computer training and English conversation were held with a total attendance of 378 participants. PLWHA were able to learn new skills and to develop friendship with their peers.

Workshops

There were 41 dance and drama workshop sessions for the "Candle-light Vigil" with a total attendance of 152 participants. PLWHA had learned new skills and developed new interests in this area.

輔導服務

在 2002 - 2003 年度內，服務部為超過 110 名感染者/病患者及其家人提供輔導服務。輔導服務主要範圍包括新診斷感染者的輔導服務、就業輔導服務及人際及家庭關係輔導。社工及受訓的資深義工亦同時提供家居與住院探訪、護送服務，以及朋輩輔導服務。

支援小組

過去一年，服務部舉辦了 24 節支援小組活動，包括感染者/病患者的支援小組及同志支援小組，總出席人數達 190 人次。在小組活動中，組員之間除了在傾談中得到寶貴的啟發外，還促進彼此的友誼。

活動中心

興趣班

至於廣受病友歡迎的活動中心，去年共舉辦了 87 次興趣班，包括打字、電腦及英語會話班等，參加人數多達 378 人次。學員除了學會新技能外，還結識到新朋友。

工作坊

過去一年，我們為準備燭光晚會共舉辦了 41 節舞蹈訓練及話劇訓練的工作坊，總出席人數達 152 人次。學員除了學會新技能外，還發掘了其他方面的新興趣。

Indoor and outdoor activities

Regular social gatherings “Social Club” were held on Tuesday and Thursday evenings and there were five indoor and outdoor activities including birthday and Christmas parties with a total attendance of 164 participants. The response from participants and their family members to these activities was overwhelming.

Resource corner and People Living with AIDS (PWA) Support Fund

Apart from counseling and group services, the Foundation offered assistance to PLWHA through its resource corner and PWA Support Fund. 20 Items including rice cooker, portable TV set, radio and drug boxes were loaned to the needy. Besides, a total of HK\$64,600 from the PWA Support Fund was granted to 42 PLWHA.

Referral service

When the affected need professional advice, the Foundation’s service workers will seek assistance from outside. Last year, 19 PLWHA were referred to attend retraining courses and to fill temporary job vacancies and 7 PLWHA were referred for advice on insurance matters.

PLWHA voluntary service

36 PLWHA volunteers took part in the Foundation’s voluntary services such as AIDS helpline, educational projects, clerical duties and escort chalking up a total of 627 service sessions.

戶內及戶外活動

過去一年，逢星期二及四晚上有「黃昏小聚」活動，還舉辦了5次戶內及戶外的活動，包括生日會及聖誕聚會，出席人數共164人次。感染者及其家屬對此等活動皆表示十分欣賞。

資源角及愛滋病支援基金

除了輔導服務及小組服務以外，服務部亦會透過資源角及愛滋病支援基金給予病友實質的援助。去年，服務部曾借出20件物品予緊急需要的感染者/病患者，包括電飯煲、手提電視機、收音機及藥盒等。去年有42名感染者/病患者成功得到總數共\$64,600的愛滋病支援基金援助。

轉介服務

服務部社工在面對病患者需要其他專業協助時，會主動在外面尋求幫忙。去年服務部同事為19位病友成功聯繫有關職業協助包括再培訓課程及臨時工作，並為7名病友提供保險查詢。

病友義工服務

去年共有36名病友參與我們的義工服務，服務範圍包括護助熱線、教育活動、文職工作及護送其他病友往返診所等，服務節數共627節。

Special Projects

Candle-light vigil

Our 5th annual “Candle-light Vigil 2002” was held during the ‘World AIDS Day’ with performance created, coordinated and performed by a group of PLWHA. More than 40 participants, including PLHWA and their family members and medical professionals joined the touching and meaningful evening.

Quilts project

Quilts are mementos produced by families and friends of those who died of AIDS to remember their loved ones. To those involved in the production, the process is a “healing one”. Last year, we invited some PLWHA and volunteers to join the quilts project. Through the production and the display of the quilts, the general public were given the opportunity to know more about those affected by the infection and there was promotion of care and acceptance for people living with HIV/AIDS.

特別計劃

燭光晚會

我們第五次的燭光晚會，於2002年世界愛滋病日期間舉行，當晚的活動無論從編排、籌備以至表演，皆由一班病友及其家屬負責。40多名出席者包括病友及其家屬及醫護人員。大家共渡了一個溫馨感人及有意義的晚上。

掛被製作

「愛滋病紀念掛被」是由一些已過世的愛滋病病毒感染者的朋友、家人及愛侶親手縫製的紀念作品，對於那些親手製造的人來說是一個心靈治療的方法。去年，我們邀請了部份感染者與義工朋友一起構思及製作掛被。透過製作掛被及舉行掛被展覽，讓市民大眾更了解受愛滋病影響人士的生活及心聲，並藉此鼓勵支持和接納愛滋病病毒感染者。

Volunteers Coordination

Volunteers coordination has all along been an important area of work of the Foundation. We have no doubt that the active involvement and participation of volunteers is the driving force behind our work on HIV prevention.

Recruitment and training of volunteers

In the past year, we organized 4 orientation sessions and 2 training courses with 48 new comers completing the training and joining the Foundation as volunteers.

Involvement and participation of volunteers

Provision of services

The continued development of the Foundation's services has relied a lot on the participation of our dedicated volunteers who have been involved in services such as help-line, home and hospital visits, blood test and support group. They have also participated actively in various interest classes such as English conversation and computer training and established a good relationship with the clients. At the same time, some volunteers provided assistance in sharing sessions, running the library, clerical duties, translation and production of publications.

Prevention

1. Publicity and education activities

In launching large scale publicity activities, the assistance from volunteers is indispensable. In the past year, over 200 volunteers were involved in HIV/AIDS education and publicity activities. The Promotion and Education Team planned and implemented HIV/AIDS education and publicity activities at Causeway Bay, the Peak, Tseung Kwan O and Mongkok reaching nearly 9,000 people.

義工統籌

義工統籌工作是基金會一直以來致力發展的範疇。本會深信義工的投入和參與，是愛滋病預防工作的強大推動力。

義工招募與培訓

在2002至2003年度，基金會共舉辦了4次義工迎新會及2期愛滋病基礎訓練課程，共48位新義工完成以上訓練，並加入基金會的義工行列。

義工參與

支援服務

基金會的支援服務得以持續發展，實在有賴一群熱心義工的參與。義工不斷為有需要人士提供護助熱線、愛滋病病毒抗體測試、探訪病友及支援小組等服務。義工朋友更擔任英語會話、電腦班等興趣班導師，還與服務對象建立了亦師亦友的關係。此外，亦有義工朋友持續不斷地協助基金會工作之推行，例如分享經驗、圖書館管理、文書、翻譯和出版刊物等。

預防教育

(一) 公眾宣傳及教育活動

推展大型宣傳活動，實在不能缺少義工的協助。去年便有超過200人次的義工朋友參與公眾教育宣傳活動。而「愛滋病教育及宣傳義工隊」更肩負起策劃及構思宣傳愛滋病預防活動的工作，他們走訪香港各地，如銅鑼灣、山頂、將軍澳等，向近9,000位市民推廣愛滋病預防教育及呼籲大眾正視愛滋病。



2. Peer education

Peer education is an effective way to promote understanding of HIV/AIDS among young people. As a result, the Foundation started the “Healthy Young Ambassador Scheme” some years ago to help curb the spread of the infection through encouraging young people to develop a healthy and meaningful life.

The Scheme has entered into its ninth year of implementation. Last year, 25 tertiary students participated in the training and services. With the support of committee members, the Healthy Young Ambassadors implement AIDS education for different youth organizations and universities. In the past year, activities were organized for over 2,300 people coming from organizations such as the Hong Kong Institute of Education, the City University of Hong Kong, the Girl Guides Association of Hong Kong and the St. John Ambulance.

Maintenance of volunteers

Recognition

To give recognition to volunteers for their contributions made, the Foundation organized an “Outstanding Volunteers Award Ceremony” in March 2003 which was well attended by around 90 volunteers and their friends. A total of 23 awards were presented to 10 outstanding volunteers, 5 active volunteers, 5 outstanding Healthy Young Ambassadors and 3 active outstanding Healthy Young Ambassadors.



(二) 青年朋輩教育工作

我們相信朋輩的參與是推動青年愛滋病教育的一個有效方法。因此，基金會舉辦「健康青年大使訓練計劃」，以鼓勵年青人建立健康而負責任的生活，以遏止愛滋病蔓延為目的。

有關計劃已踏入第九年，去年共有 25 位大專生參與訓練。另外，在委員會的統籌及推動下，健康青年大使積極地籌辦生動益智及具針對性的愛滋病預防教育活動予其朋輩。去年曾接受服務的年青人多達 2,300 人，他們分別來自香港教育學院、香港城市大學、香港女童軍總會、聖約翰救傷隊等團體及機構。

義工聯繫

義工嘉許

於 2003 年 3 月，基金會舉辦了「傑出義工嘉許典禮」，約共 90 位義工及其親友參加。當日共頒發 23 個由義工及職員共同評選的獎項，分別是 10 位「傑出義工」、5 位「積極參與義工」、5 位「傑出健康青年大使」和 3 位「積極參與健康青年大使」。藉著獎項及證書的頒發，以感謝及表揚義工於過去一年的努力和貢獻。



List of 2003 outstanding volunteers

Outstanding volunteers

- 1) Mr. Ben KWONG
- 2) Ms. Sophia SIN
- 3) Mr. Andy YAU
- 4) Mr. Pakson LAU
- 5) Mr. WON Mau Cheong
- 6) Ms. Isabella LAM
- 7) Ms. Grace LUK
- 8) Mr. Andy WONG
- 9) Mr. KWOK Cheuk Fai
- 10) Ms. Ruth KO

Highly active volunteers

- 1) Mr. Frankie LUI
- 2) Ms. HUI Wai Man
- 3) Mr. Dennis CHAN
- 4) Ms. Jacqueline LO
- 5) Mr. Angus MOK

Outstanding Healthy Young Ambassadors

- 1) Ms. CHU Tsz Ming
- 2) Ms. Doris TAM
- 3) Mr. Sam CHEUNG
- 4) Ms. LAM Yuk Chun
- 5) Mr. Michael POW

Highly active Healthy Young Ambassadors

- 1) Ms. Katie KWONG
- 2) Ms. Carol AU
- 3) Ms. Phoebe TSOI

Gatherings

To maintain the interest and to strengthen the sense of belonging of our volunteers, we organize on a regular basis social activities such as Christmas party, karaoke, and hiking for them to mix and mingle

2003 年度傑出義工得獎者名單

傑出義工獎

- 1) 鄺耀深先生
- 2) 冼賜梅女士
- 3) 游光開先生
- 4) 劉百成先生
- 5) 溫茂昌先生
- 6) 林美萍女士
- 7) 陸婉儀女士
- 8) 王廷琳先生
- 9) 郭焯輝先生
- 10) 高海鈴女士

積極參與義工

- 1) 呂以輝先生
- 2) 許慧敏女士
- 3) 陳永貴先生
- 4) 羅雅詩女士
- 5) 莫鈺淇先生

傑出健康青年大使

- 1) 朱芷明女士
- 2) 譚燕君女士
- 3) 張志堅先生
- 4) 林玉珍女士
- 5) 鮑廣駿先生

積極參與健康青年大使

- 1) 江蘭欣女士
- 2) 區曉茵女士
- 3) 蔡泳恆女士

義工聯誼

基金會定期為義工舉辦各項聯誼活動，如聖誕派對、聚餐、卡拉OK及遠足等活動，以增進義工朋友間的友誼，同時亦能建立對基金會的歸屬感。

Publicity and Fundraising

Publicity Programmes

Newsletter “In Touch”

Four issues of “In Touch” were published in April, July, October and January of the year 2002/2003 with each issue having a circulation of 2,000 copies. The main purposes of “In Touch” are to report the Foundation’s new activities and updated information on HIV/AIDS, to strengthen the Foundation’s link with its readers and to increase their understanding of the Foundation and HIV/AIDS.

World AIDS Campaign

On 30 November and 1 December 2002, the Foundation staged a performance entitled “Beautiful Life—A Continuation” at the Jockey Club Auditorium, Hong Kong Polytechnic University, to promote care and acceptance towards people living with HIV/AIDS. The two-day performance, greeted by a total of more than one thousand audience with rapturous applause, ended amid a touching atmosphere. On 1 December 2002, the Foundation mounted an exhibition on HIV/AIDS at the entrance to the World Trade Centre, Causeway Bay. In the evening, the Foundation organized a candle-light vigil at the same location. Both events attracted the visit and the participation of a large number of people.

宣傳和籌款

宣傳活動

「觸覺」--- 通訊

在2002至2003年度，基金會共出版了四期「觸覺」，分別在4、7、10及1月出版，流量每期高達二千份。「觸覺」最主要目的是報導基金會的最新活動和愛滋病資訊，另外它還肩負促進基金會與讀者的聯繫，以及加強外界對基金會及愛滋病的認識。

全球同抗愛滋病運動

在2002年11月30日晚上及12月1日下午，基金會於香港理工大學賽馬會綜藝館舉辦了一個名為「延續美麗人生」的表演，藉此提倡大眾關心和接納愛滋病病毒感染者/病患者。這個表演共演出了兩場，總共超過一千多名觀眾參與，他們的反應非常熱烈，兩個表演都在一片感人的氣氛下結束。另外，基金會於12月1日在香港銅鑼灣世貿中心入口處，舉行了一個教育展覽，而晚上在同一地點舉行了一個燭光晚會吸引了不少市民參觀及參與。



Fundraising Activities

AIDS Charity Walk

On 5 January 2003, the Foundation organized at the Peak Galleria the “AIDS Charity Walk” with the participation of more than 1,000 participants. Apart from raising over HK\$300,000 for the Foundation, the event helped promote care and support for people living with HIV/AIDS.

The Charity Film Premiere

The Foundation held a charity film premiere on 21 March 2003 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre and the film, “Tears of the Sun” starred by Bruce Willis, was shown. With Mrs. Nina Lam as Chairperson, the organizing Committee of the Charity Film Premiere, succeeded in raising over HK\$300,000 for the Foundation.

Flag Day

The Flag Day was held on 17 August 2002. More than 700 volunteers from different schools, organizations and the Foundation participated in this meaningful activity and helped raise over HK\$200,000.



籌款活動

愛滋病慈善步行

基金會於2003年1月5日，在山頂舉行了愛滋病慈善步行。是日有千多名熱心人士出席支持，是次活動不單成功為基金會籌得超過港幣300,000元，同時更彰顯了大眾對愛滋病病毒感染者/病患者的關懷和支持。

慈善首映

在2003年3月21日晚上，基金會於香港會議展覽中心舉行慈善首映，播放了由布斯韋利士主演的電影「戰艦一號」。在籌委會主席林李婉冰女士統籌下，成功籌得超過港幣300,000元的善款。

賣旗日

於2002年8月17日，基金會舉辦了賣旗日。當日有超過700名來自不同學校、機構、團體及基金會的義工參與，是次賣旗活動共籌得超過港幣200,000元。



Regional and International Collaboration

The spread of AIDS identifies no borders and there is a need for the Foundation to work with counterparts not only in the local community but elsewhere to curb the march of the epidemic.

Working with the mainland

In the year 2002/2003, the Foundation, in conjunction with mainland counterparts, organized 5 training courses on HIV/AIDS in Hong Kong and conducted 11 training courses in different mainland provinces on programme planning, counseling and care and support to help increase the knowledge and improve the skills of mainland colleagues. The feedback from participants of these courses was very positive. In March 2003, the Foundation arranged a three-week internship programme in Hong Kong with a view to helping mainland colleagues face the growing problem of AIDS.

The XIV International AIDS Conference

The XIV International AIDS Conference was held in Barcelona, Spain from 7th to 12th July, 2002 with the participation of over 17,000 delegates from every corner of the globe. The theme of the Conference, reflecting a focus on translating knowledge gained from science and experience into action at all levels, was "Knowledge and Commitment for Action".



對外關係和國際交流

愛滋病的傳播無分國界，所以基金會不單需要與本地的同工合作同時也需要與其他地方的同工合作，去遏止愛滋病的蔓延。

內地的合作和交流

為了提高內地同工對愛滋病的知識及有關的工作技巧，基金會於2002至2003年度與內地不同單位合共在香港舉辦了5期培訓班，亦於內地不同省份舉辦了11個有關項目管理、諮詢及護理的培訓班。不論在香港或內地，培訓班參加者的反應皆十分熱烈。同時基金會亦在2003年3月份在香港安排了一個為期3星期的內地同工實習計劃，以協助內地同工應付日益嚴重的愛滋病問題。

第十四屆國際愛滋病會議

第十四屆國際愛滋病會議於2002年7月7日至12日，在西班牙巴塞隆納舉行，超過17,000參加者出席是次會議。大會以「Knowledge & Commitment for Action」為主題，鼓勵人們將知識、科學及經驗變成有效對抗愛滋病的行動。



Led by the Chairman, staff members and a volunteer of the Foundation attended the Conference. Apart from joining the different plenary, bridging and skills building sessions, delegates of the Foundation made three poster presentations, mounted an exhibition booth, hosted a satellite symposium and helped formally inaugurate the Global Chinese AIDS Network. The satellite symposium with “A global response to the problem of AIDS from Chinese communities” as the theme was well attended by over 150 participants. The symposium had Dr. Patrick Li from HKSAR as Moderator and the Foundation was honoured to have Dr. Peter Piot, Executive Director of UNAIDS, Professor Shen Jie, representing the Ministry of Health, PRC, Ms. Anna Wu, Chairperson of the Equal Opportunities Commission, Dr. Homer Tso, Chairman of the Hong Kong Advisory Council on AIDS and three PLWHAs from Beijing, Taipei and HKSAR as Guest Speakers for the symposium.

Global Chinese AIDS Network (GCAN)

At the XIV International AIDS Conference, a ceremony was held to mark the formal inauguration of the GCAN. The GCAN, with Dr. C.H. Leong, Chairman of the Foundation, appointed as First Chairman and the Foundation providing secretarial support, aims, among other things, to connect all those from Chinese communities and working on HIV/AIDS in the development of prevention and intervention programmes and other relevant initiatives. The GCAN was incorporated as a limited company and registered as a charity in Hong Kong.

Others

The Chief Executive of the Foundation, a main NGO delegate to the UNAIDS Programme Coordinating Board and an adviser to the Global Fund to fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, continued last year to work closely with colleagues from other parts of the world in the fight against the epidemic.

在基金會主席領導下，基金會職員及一名義工參加了是次會議。除了參加不同的講座及工作坊外，基金會亦展出了三份專題報告，舉辦了展覽及主辦了一個研討會及協助全華愛滋網絡舉辦成立典禮。基金會在會議期間舉辦了一個名為「華人社區對愛滋病的共同回應」的研討會，當晚共有超過150名參加者。研討會由香港的李頌基醫生主持，基金會十分榮幸邀請到聯合國愛滋病規劃署Dr. Peter Piot、中國衛生部代表沈潔女士、香港平等機會委員會主席胡紅玉女士、香港愛滋病顧問局主席左偉國醫生及來自北京、台北及香港的感染者作為研討會的嘉賓。

全華愛滋網絡

在第十四屆國際愛滋病會議中，全華愛滋網絡舉行了成立典禮。網絡推舉了梁智鴻醫生為主席及基金會為秘書處，網絡成立的目的是聯繫全球華人社區去推動及發展愛滋病的防治工作和有關項目。全華愛滋網絡亦成功在香港註冊成為有限公司及非牟利機構。

其他

基金會總幹事作為聯合國愛滋病規劃署管治委員會的亞太區非政府機構首席代表及全球健康基金對抗愛滋病、結核病及瘧疾委員會的技術顧問，於過去一年，她繼續與世界各地從事愛滋病服務的同工合作共同對抗愛滋病。



Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Annual Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

REPORT OF THE EXECUTIVE BOARD

The Executive Board submits its report together with the audited accounts for the year ended 31st March 2003.

Principal activities

The Foundation continues to be a charitable institution engaged in activities to limit the spread of HIV infection in the community and provides support to those affected by HIV/AIDS.

Results

The results of the Foundation for the year are set out in the income and expenditure account on page 4.

Reserves and funds

Movements in the reserves and funds of the Foundation during the year are set out in notes 7 and 8 to the accounts.

Executive Board members

The Executive Board members during the year were:

Dr Edward C.H. LEONG (Chairman)
Mrs Alice T.H.W. CHIU (Vice-Chairman)
Mr Roger K.M. LAU (Vice-Chairman)
Dr Andrew W.H. WANG (Vice-Chairman)
Mrs Kathleen T.Y. YIP (Hon. Secretary)
Mr Stephen W.T. LIU (Hon. Treasurer)
Dr Margaret F.C. CHAN
Mr Christopher H.T. CHAN
Mrs Y.L. CHENG
Mr Sai Chu HO
Mrs Nina Y.B. LAM
Mrs Peggy LAM
Mr Keith K.W. LEE
Professor S.H. LEE
Dr Patrick C.K. LI
Mr David Y.T. LUI
Mr P.K. LUIS
Mr K.T. POON

Resigned on 28 August 2003

In accordance with Article 62 of the Articles of Association, all Executive Board members, being members of the sixth Executive Board, shall remain in office until the 2003 annual general meeting.

Executive Board members' interests in contracts

No contracts of significance in relation to the Foundation's activities to which the Foundation was a party and in which an Executive Board member of the Foundation had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the Foundation's activities were entered into or existed during the year.

Honorary auditors

The accounts have been audited by PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Board



Vice-Chairman

Hong Kong, - 5 DEC 2003

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Annual Report 2002-2003

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED (incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the accounts on pages 4 to 13 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of the Executive Board and auditors

The Hong Kong Companies Ordinance requires the Executive Board to prepare accounts which give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Executive Board in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Foundation, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion, the accounts give a true and fair view of the state of affairs of the Foundation as at 31st March 2003 and of its deficit for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

PricewaterhouseCoopers
Certified Public Accountants

Hong Kong, - 5 DEC 2003

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2003

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
Income			
Bank interest		308,733	763,802
Donations received from AIDS Trust Fund		2,713,043	2,813,807
Levi Strauss & Co.		421,369	139,036
Maryknoll China Service		1,757,762	1,432,506
Others		53,333	70,453
Investment gains/(losses)			
Dividend and interest income		42,699	49,680
Exchange (losses)/gains		(44,959)	7,294
Realised gains on disposal of investments		153,949	155,809
Surplus/(deficit) from activities			
AIDS Walk		338,562	126,626
Film premiere		229,442	-
Red Ribbon Charity Sale		4,405	17,064
Sales of Red Ribbon Brooch		1,848	-
Sales of Red Ribbon Pin		2,563	2,350
Beautiful Life		31,771	20,330
Flag day		273,041	-
10 th Anniversary Dinner		-	(1,724)
Sundry income		93,385	50,857
		<u>6,380,946</u>	<u>5,647,890</u>
Expenditure			
Education program		567,373	715,355
Electricity		6,177	5,155
Fixed assets expenses	2(d)	550	100,365
Insurance		7,306	4,900
National/International networking project		700,371	790,900
Library development project		219,395	191,835
Printing charges		15,588	27,740
Provident fund		230,912	226,337
Publicity program		144,864	252,792
Rent and rates		20,400	23,200
Repair and maintenance		6,442	5,205
Salaries and allowances		4,735,365	5,145,435
Service program		8,131	9,193
Stationery		16,135	18,660
Sundry expenses		52,481	80,650
Telephone and paging		31,431	31,673
Travelling and postage		8,519	8,059
Volunteer co-ordination project		209,206	167,951
Financial assistance to people living with HIV/AIDS		64,600	96,800
Provision for unutilised annual leave	2(f)	408,000	-
		<u>7,453,246</u>	<u>7,902,205</u>
Deficit for the year	9	<u>(1,072,300)</u>	<u>(2,254,315)</u>

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告


Annual Report 2002-2003

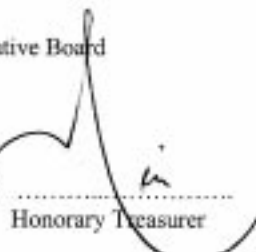
THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

BALANCE SHEET AS AT 31ST MARCH 2003

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
Non-current assets			
Fixed assets	2(d)	1	1
Investments under professional management	4	8,039,541	9,097,057
Investment securities	5	5,359,750	1,276,800
		<u>13,399,292</u>	<u>10,373,858</u>
Current assets			
Inventories		9,346	11,335
Accounts receivable and prepayments		1,292,820	293,596
Fixed deposits		16,984,502	24,444,300
Bank balances and cash		339,411	1,030,406
		<u>18,626,079</u>	<u>25,779,637</u>
Current liabilities			
Receipts in advance	6	846,920	2,926,091
Other payables and accrued charges		56,052	-
Provision for unutilised annual leave	2(f)	408,000	-
		<u>1,310,972</u>	<u>2,926,091</u>
Net current assets		<u>17,315,107</u>	<u>22,853,546</u>
Total assets less current liabilities		<u>30,714,399</u>	<u>33,227,404</u>
Represented by:			
Seed Fund and retained surplus			
- capital contribution	7	30,000,000	30,000,000
- surplus carried forward	7	599,733	3,050,400
		<u>30,599,733</u>	<u>33,050,400</u>
People Living With HIV/AIDS Support Fund	8	114,666	177,004
		<u>30,714,399</u>	<u>33,227,404</u>

On behalf of the Executive Board


Vice-Chairman


Honorary Treasurer

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Annual Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2003

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
Total funds as at 1st April		33,227,404	35,837,378
		-----	-----
Realised gain on investment transferred from seed fund to the income and expenditure account	7	(256,560)	(108,374)
Unrealised loss on investments not recognised in the income and expenditure account	7	(1,184,145)	(247,285)
Deficit for the year	9(ii)	(1,072,300)	(2,254,315)
		=====	=====
		(2,513,005)	(2,609,974)
		=====	=====
Total funds as at 31st March		30,714,399	33,227,404
		=====	=====

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 Status and activities of the company

The Hong Kong AIDS Foundation Limited (the "Foundation"), a company limited by guarantee, is a registered charitable institution engaged in activities to limit the spread of HIV infection in the community and provide support to those affected by HIV/AIDS. The income and property of the Foundation, wheresoever derived, is applied solely towards the promotion of the objects set out in the Foundation's Memorandum of Association. The Foundation's funds are not distributable to its members. Every member of the Foundation undertakes to contribute, if required, an amount not exceeding one hundred dollars to the assets of the Foundation in the event of its being wound up.

2 Principal accounting policies

The principal accounting policies adopted in the preparation of these accounts are set out below:

(a) Basis of preparation

The accounts have been prepared under the historical cost convention as modified by the revaluation of investment securities and in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with accounting standards issued by the Hong Kong Society of Accountants ("HKSA").

In the current year, the Foundation adopted the following applicable Statements of Standard Accounting Practice ("SSAPs") issued by the HKSA which are effective for accounting periods commencing on or after 1st January 2002:

SSAP1 (revised)	: Presentation of financial statements
SSAP34 (revised)	: Employee benefits

The adoption of SSAP 1 (revised) changes the requirements from presenting a statement of recognised gains and losses to a statement of changes in total funds.

SSAP 34 (revised) prescribes the accounting treatment for and disclosure of employee benefits and the accounting policy is set out in policy note (f) below.

(b) Revenue recognition

Interest income is recognised on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.

Dividend income is recognised when the right to receive payment is established.

Donations from the AIDS Trust Fund and other organisations for financing of specific activities are recorded as receipts in advance in the balance sheet when received and are released to the income and expenditure accounts when the relevant expenditures are incurred.

Other general donations are recognised on a cash basis.

Surplus from activities are recognised when the activities are rendered.

Sundry income is recognised on an accruals basis.

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

2 Principal accounting policies (Continued)

(c) Investments under professional management/investment securities

Investments under professional management and investment securities which are held for non-trading purposes are stated at fair value at the balance sheet date. Changes in fair value of investments are credited or debited to the Seed Fund until the investments are sold, or are determined to be impaired. Upon disposal, the cumulative gain or loss representing the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant security, together with any surplus/deficit transferred from the Seed Fund, is dealt with in the income and expenditure account.

Individual investments are reviewed regularly to determine whether they are impaired. When an investment is considered to be impaired the cumulative loss recorded in the Seed Fund is taken to the income and expenditure account.

Transfers from the Seed Fund to the income and expenditure account as a result of impairments are written back in the income and expenditure account when the circumstances and events leading to the impairment cease to exist.

(d) Fixed assets

Fixed assets, except for a nominal value of HK\$1, are fully written off to the income and expenditure account during the year of acquisition.

The Foundation, as a charitable and not for profit organisation, is exempted from compliance with SSAP 17 "Property, plant and equipment".

(e) Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost, calculated on the first-in, first-out basis, represents the invoiced cost. Net realisable value is determined on the basis of anticipated sales proceeds less estimated selling expenses.

(f) Employee benefits

(i) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity or paternity leave are not recognised until the time of leave.

(ii) Pension obligations

The Foundation maintains defined contribution retirement schemes under the Occupational Retirement Schemes Ordinance ("ORSO Schemes") and a mandatory provident fund scheme ("MPF Scheme") in Hong Kong, the assets of which are held in separate trustee-administered funds. The Schemes are funded by payments from employees and by the Foundation. The Foundation's contributions to the Schemes are based on a fixed percentage of the employees' relevant salaries or income.

The Foundation's contributions to both Schemes are expensed as incurred and the Foundation's contribution to the ORSO Schemes is reduced by contributions forfeited by those employees who leave the ORSO Schemes prior to vesting fully in the contributions.

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Annual Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

2 Principal accounting policies (Continued)

(g) Seed Fund

Capital donations from the Hong Kong SAR Government and The Hong Kong Jockey Club are accounted for as contributions to the Seed Fund for the purpose of generating future income for the Foundation.

(h) People Living With HIV/AIDS Support Fund

Specific donations from the general public or other organisations are accounted for as contributions to the People Living With HIV/AIDS Support Fund for the purpose of providing financial assistance to people living with HIV/AIDS.

3 Hong Kong profits tax

The Foundation being a registered charitable institution is exempted from Hong Kong profits tax by virtue of Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

4 Investments under professional management

	2003 HK\$	2002 HK\$
Unit trusts, at market value		
Quoted in Hong Kong	3,443,403	3,597,609
Quoted outside Hong Kong	3,767,109	5,106,484
	<hr/>	<hr/>
	7,210,512	8,704,093
Cash and deposits	829,029	392,964
	<hr/>	<hr/>
	8,039,541	9,097,057
	<hr/>	<hr/>

The investments are managed by Schroder Investment Management (Hong Kong) Limited.

5 Investment securities

	2003 HK\$	2002 HK\$
Listed securities in Hong Kong, at market value		
- Bonds	4,350,850	-
- Tracker Fund	1,008,900	1,276,800
	<hr/>	<hr/>
	5,359,750	1,276,800
	<hr/>	<hr/>

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

6 Receipts in advance

Funding from AIDS Trust Fund
Educational CD-ROMs on the web
Setting up and running the Centre for Community Participation & Peer Education on HIV/AIDS & Prevention
Listen to the Tape, Drive in Good Shape HIV/AIDS Education Program for Truck Drivers
Competition for the Best Peer Education Programme – AIDS and Safe Sex Education in Tertiary Education Institutes
Have a Good & Safe Trip
Development of an On-line Discussion Forum
Community-based Education Programme 2001-2004
World AIDS Campaign-Let's Tell You Something "Positive"
AIDS Education Programme for Students in Tertiary Institutions
Project on "Leave Drug & AIDS, Live Healthy & Great"
Small but Meaningful Gift for your Nearest and Dearest
Harm Reduction Project on "Smart Guys Make Smart Choices"
World AIDS Campaign – "Your Care will make Life a lot more beautiful"
HIV/AIDS Preventive Education Programmes – for the "Invisible Group"
Sponsorship to attend the XIV International AIDS Conference

Funding from other organisations

Levi Strauss & Co.
Maryknoll China Service Project

As at 1st April 2002 HK\$	Donations received/ receivable HK\$	Expenditure HK\$	Surplus/ refunded/ refundable HK\$	Surplus transferred to income and expenditure account HK\$	As at 31st March 2003 HK\$
10,515	158,625	(169,140)	-	-	-
191,032	302,450	(490,137)	-	-	3,345
23,222	-	(8,600)	(14,622)	-	-
-	15,503	-	-	(15,503)	-
21,549	-	(21,549)	-	-	-
36,000	-	(36,000)	-	-	-
74,352	416,380	(403,088)	-	-	87,644
52,500	-	(52,500)	-	-	-
158,765	-	(114,310)	(44,455)	-	-
393,087	-	(348,239)	-	-	44,848
118,843	-	(118,843)	-	-	-
-	274,700	(242,003)	-	-	32,637
-	437,000	(437,000)	-	-	-
-	185,800	(185,800)	-	-	-
-	98,158	(70,273)	(27,885)	-	-
1,079,865	1,888,616	(2,697,542)	(86,962)	(15,503)	168,474
275,545	374,400	(421,369)	-	-	228,576
1,570,681	636,951	(1,757,762)	-	-	449,870
1,846,226	1,011,351	(2,179,131)	-	-	678,446
2,926,091	2,899,967	(4,876,673)	(86,962)	(15,503)	846,920

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Annual Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

Seed Fund and retained surplus

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
<u>Seed Fund</u>			
Capital contributions			
Donation from The Hong Kong SAR Government		15,000,000	15,000,000
Donation from The Hong Kong Jockey Club		15,000,000	15,000,000
		<u>30,000,000</u>	<u>30,000,000</u>
<u>Retained surplus</u>			
Surplus brought forward		3,050,400	5,700,033
Realised gain on disposal of investments transferred to the income and expenditure account		(256,560)	(108,374)
Unrealised holding loss of investments under professional management for the year		(1,184,145)	(247,285)
Deficit for the year	9(ii)	<u>(1,009,962)</u>	<u>(2,293,974)</u>
Surplus carried forward		<u>599,733</u>	<u>3,050,400</u>
		<u>30,599,733</u>	<u>33,050,400</u>
Represented by:			
Non-current assets			
Fixed assets		1	1
Investments under professional management		8,039,541	9,097,057
Investment securities		<u>5,359,750</u>	<u>1,276,800</u>
		<u>13,399,292</u>	<u>10,373,858</u>
Current assets			
Inventories		9,346	11,335
Accounts receivable and prepayments		1,292,806	293,548
Bank balances and cash		<u>17,209,261</u>	<u>25,297,750</u>
		<u>18,511,413</u>	<u>25,602,633</u>
Current liabilities			
Receipt in advances		846,920	2,926,091
Other payables and accrued charges		56,052	-
Provision for unused annual leave		<u>408,000</u>	<u>-</u>
		<u>1,310,972</u>	<u>2,926,091</u>
Net current assets		<u>17,200,441</u>	<u>22,676,542</u>
		<u>30,599,733</u>	<u>33,050,400</u>

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

8 People Living With HIV/AIDS Support Fund

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
Surplus brought forward		177,004	137,345
Income			
Bank interest		402	1,993
Donations		1,860	7,840
Surplus from AIDS Walk		-	126,626
Expenditure			
Payments to applicants for assistance		(64,600)	(96,800)
(Deficit)/surplus for the year	9(ii)	(62,338)	39,659
Surplus carried forward		114,666	177,004
Represented by:			
Current assets			
Bank balances		114,652	176,956
Accounts receivable		14	48
		114,666	177,004

9 Deficit for the year

	2003 HK\$	2002 HK\$
(i) The deficit for the year is stated after crediting and charging the following:		
<u>Crediting:</u>		
Dividend and interest income from investments under professional management	42,699	49,680
Realised gains on disposal of investments	153,949	155,809
Net Exchange gains	-	7,294
<u>Charging</u>		
Staff costs	5,577,554	5,371,772
Fixed assets acquired during the year and written off	550	100,365
Net exchange losses	44,959	-

Financial Statements and Report of the Auditors

財務及核數師報告

Report 2002-2003

THE HONG KONG AIDS FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE ACCOUNTS

9 Deficit for the year (Continued)

- (ii) Deficit for the year in the income and expenditure account was covered by the Seed Fund and People Living With HIV/AIDS Support Fund. Details are listed as follows:

Note	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
Deficit for the year transferred to Seed Fund and retained surplus	7	1,009,962	2,293,974
Deficit/(surplus) for the year transferred to People Living With HIV/AIDS Support Fund	8	62,338	(39,659)
Deficit for the year		<u>1,072,300</u>	<u>2,254,315</u>

- (iii) No remuneration was paid or payable to the Executive Board members in respect of their services during the year (2002: Nil).

10 Approval of accounts

The accounts were approved by the Executive Board on **- 5 DEC 2003**

In the past year, many individuals, groups, organizations and companies showed their support to the Foundation by contributing their expertise, resources, time and money to the AIDS cause. May we take this opportunity to thank them all and to assure them that the Foundation would continue its effort to prevent the further spread of AIDS in the community and to foster a sharing and caring environment for people with HIV/AIDS.

Abbott Laboratories
AIDS Concern
Au Tau Youth Centre, The Society for the Aid and Rehabilitation Of Drug Abusers
Bradbury Hospice
Buddhist Wong Fung Ling College
Cheng, Yeung & Co.
China AIDS Network, PRC
Chinese Association of STD/AIDS Prevention and Control, PRC
Christian Family Service Centre — Tsui Lam Workshop
CITIGOLD
CK Life Sciences Int'l., (Holdings) Inc.
Correctional Services Department, Hong Kong
Council for the AIDS Trust Fund
Creative Kindergarten (South Horizons)
Danse A Lili Ballet Academie
Equal Opportunities Commission
EVI Education Asia Ltd.
Frankie Dominion International Limited
Hang Lung Real Estate Agency Limited
Ho Iu Kwong Charity Foundation Ltd.
Hong Kong Island Region, Scout Association of HK
Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service
Hong Kong St. John Ambulance
浩誠證券有限公司
GlaxoSmithKline
Levi Strauss Foundation
Levi Strauss (Hong Kong) Limited
Maryknoll China Service Project
Methadone Clinics, Department of Health
MTR Corporation

基金會在過去一年得到很多人士、團體、機構及公司的支持，他們為防治愛滋病而貢獻了各自的專才、資源、時間和金錢，藉此機會，本會謹向他們表示衷心的謝意，並承諾我們必竭盡所能，繼續為預防愛滋病在社群中進一步蔓延，以及培育一個接納和支持愛滋病毒感染者 / 病患者的社會環境而努力。

美國雅培製藥有限公司
關懷愛滋
香港戒毒會幼頭青少年中心

白普理善終醫院
佛教黃鳳翎中學
鄭楊律師行
艾滋病工作網絡
中國性病艾滋病防治協會

基督教家庭服務中心翠林工場
CITIGOLD
長江生命科技集團有限公司
香港懲教署
愛滋病信託基金
啟思幼稚園 (海怡)
曾雪麗芭蕾舞學院
平等機會委員會
EVI Education Asia Ltd.
嘉利美商集團
恆隆地產代理有限公司
何耀光慈善基金有限公司
香港童軍總會港島地域
香港紅十字會輸血服務中心
香港聖約翰救護機構
浩誠證券有限公司
GlaxoSmithKline
Levi Strauss Foundation
利惠(香港)有限公司
瑪利諾中國服務計劃
衛生署美沙酮診所
地鐵公司

Narcotics & Drug Administration, Department of Health
Pak Tin Baptist Church Reading Room Library & Social
Centre for the Elderly
Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation
PricewaterhouseCoopers
Robert W. H. Wang & Co.
Schroder Investment Management (Hong Kong) Limited
Sheng Kung Hui Ching Shan Primary School
Social Hygiene Service, Department of Health
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong
Kong
Special Medical Service, Queen Elizabeth Hospital
Special Preventive Programme, Department of Health
St. John's Cathedral HIV Education Centre
TeenAIDS
The Society for AIDS Care
Wai Ji Christian Service - Hor Ping Workshop and Hostel
Wai Ji Christian Service - Un Chau Workshop and Hostel
Wai Ji Christian Service - Yuet Ping Hostel
WHITEHALL Hong Kong
Ms. Angel Chan
Ms. Crystal Chan
Mrs. Diana Chan
Ms. Cheung Yee Hang
Mrs. Torrance Choi
Ms. Lily Chow
Mr. Peter Davies
Mr. Paul Lai
Mr. Lam Chun Keung
Mrs. Nina Y. B. Lam
Ms. Lam Yuk Chun
Dr. Leong Che Hung, GBS, JP
Mr. David Leung
Dr. the Hon. Lo Wing Lok
Mr. Willie Lui
Mr. Patrick Ma
Professor Ng Man Lun
Mr. Poon Kai Tik
Mr. Shum Choi-sang, SBS, JP
Mr. Tam Chi Keung
Mrs. Betty Tung

衛生署毒品管理部
白田浸信會圖書閱覽室暨老人休憩中心

陳梓溢慈善基金
羅兵咸永道會計師事務所
王惟翰律師樓
實源投資管理(香港)有限公司
聖公會靜山小學
衛生署社會衛生科
香港善導會

伊利沙伯醫院特別內科
衛生署特別預防計劃
聖約翰座堂「愛之家」諮詢及服務中心
青少年愛滋教育中心
愛滋寧養服務協會
基督教懷智服務處 - 賀屏工場及宿舍
基督教懷智服務處 - 元州工場及宿舍
基督教懷智服務處 - 悅屏宿舍
美國白宮藥廠
Ms. Angel Chan
陳吉蒂小姐
Mrs. Diana Chan
張綺沅小姐
Mrs. Torrance Choi
Ms. Lily Chow
Mr. Peter Davis
Mr. Paul Lai
林振強先生
林李婉冰女士
林玉珍小姐
梁智鴻醫生
梁德祥先生
勞永樂議員
Mr. Willie Lui
Mr. Patrick Ma
吳敏倫教授
潘啟迪先生
岑才生太平紳士
譚志強先生
董趙洪娉女士

Mr. Albert Wong
Mr. James Wong
Ms. Anna Wu
Mr. Charles Yang
Ms. Miriam Yeung
Mr. Y. K. Yim (Ah Chung)
Mr. Lincoln Yu
Mr. P. K. Yu

Mr. Albert Wong
黃霑先生
胡紅玉女士
楊傳亮先生
楊千嬅小姐
嚴以敬先生 (阿蟲)
Mr. Lincoln Yu
余柏歧先生

Due to limited space, the Foundation cannot acknowledge all people who have given us helping hands before. On behalf of the Foundation, we are grateful to all volunteers and those who have been helping us over the years.

篇幅有限，未能盡錄。謹向一直以來為香港愛滋病基金會作出貢獻及協助的義工及有關人士等致敬。